



B1.30 Tiempo libre y vacaciones

- Solicitar permiso para ausentarse de forma verbal y por escrito
- Explicar los motivos para solicitar tiempo libre (personales, médicos, familiares, etc.).
- Expresiones relacionadas con días festivos, horarios de trabajo y solicitudes de permiso

El descanso	<i>(Le repos)</i>	Por motivos personales	<i>(Pour des raisons personnelles)</i>
El día laborable	<i>(Le jour ouvrable)</i>	Por motivos médicos	<i>(Pour des raisons médicales)</i>
El día festivo	<i>(Le jour férié)</i>	Por motivos familiares	<i>(Pour des raisons familiales)</i>
La jornada laboral	<i>(La journée de travail)</i>	Pedir un día libre	<i>(Demander un jour de repos)</i>
La jornada de trabajo	<i>(La journée de travail)</i>	Pedir un día de permiso	<i>(Demander un jour de congé)</i>
La jornada libre	<i>(La journée libre)</i>	Solicitar vacaciones	<i>(Demander des vacances)</i>
La baja laboral	<i>(L'arrêt de travail)</i>	Aplazar las vacaciones	<i>(Reporter les vacances)</i>
El justificante médico	<i>(Le certificat médical)</i>	Acumular días de vacaciones	<i>(Cumuler des jours de congé)</i>
La cláusula del contrato	<i>(La clause du contrat)</i>	Solicitar teletrabajo	<i>(Demander le télétravail)</i>
La cláusula del convenio colectivo	<i>(La clause de la convention collective)</i>	Avisar con antelación	<i>(Prévenir à l'avance)</i>
El permiso retribuido	<i>(Le congé payé)</i>	Estar de viaje	<i>(Être en voyage)</i>
El permiso no retribuido	<i>(Le congé non payé)</i>	Estar de baja	<i>(Être en arrêt de travail)</i>

1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte.



En España, los **permisos retribuidos** permiten faltar al trabajo sin perder salario en situaciones importantes. Por ejemplo, al casarte puedes pedir quince días, y por nacimiento o adopción se puede llegar a dieciséis semanas. Si hay una **emergencia familiar**, como una enfermedad grave o un fallecimiento, existen días de ausencia según el caso. También hay permiso por mudanza y **permiso de formación**. Todo esto favorece la **conciliación** entre la vida laboral y personal.

En Espagne, les **congés payés** permettent de s'absenter du travail sans perdre de salaire dans des situations importantes. Par exemple, lors d'un mariage, vous pouvez demander quinze jours, et pour une naissance ou une adoption, on peut atteindre seize semaines. S'il y a une **urgence familiale**, comme une maladie grave ou un décès, des jours d'absence sont prévus selon le cas. Il existe également un congé pour déménagement et un **congé de formation**. Tout cela favorise la **conciliation** entre la vie professionnelle et la vie personnelle.

1. ¿Cuántos días de permiso se pueden pedir por matrimonio?
- a. Dos días
 - b. Diez días
 - c. Quince días
 - d. Cinco días

2. ¿Cuál es la duración máxima mencionada para el permiso por nacimiento o adopción?
 - a. Dos semanas
 - b. Dieciséis semanas
 - c. Quince días
 - d. Doscientas horas al año
3. ¿Qué permiso se puede pedir si un familiar cercano tiene una enfermedad grave?
 - a. Un día
 - b. Quince días
 - c. Cinco días
 - d. Dos o cuatro días
4. ¿Qué opción ayuda específicamente a seguir estudiando o mejorando profesionalmente?
 - a. La hora diaria para la lactancia
 - b. El permiso por fallecimiento
 - c. Ausentarse hasta doscientas horas al año por un curso
 - d. El permiso por traslado de domicilio

1-c 2-b 3-c 4-c

2. Grammaire: Plus-que-parfait de l'indicatif

Le plus-que-parfait s'emploie pour parler de quelque chose qui s'est passé avant un autre fait déjà situé dans le passé.



1. Il se forme avec haber à l'imparfait + participe passé.

Verbs en -ar: Solicitar (<i>demander, solliciter</i>)	Verbs en -er: Conceder (<i>accorder</i>)	Verbs en -ir: Pedir (<i>demander</i>)
Yo había solicitado	Yo había concedido	Yo había pedido
Tú habías solicitado	Tú habías concedido	Tú habías pedido
Él/Ella/Usted había solicitado	Él/Ella/Usted había concedido	Él/Ella/Usted había pedido
Nosotros/as habíamos solicitado	Nosotros/as habíamos concedido	Nosotros/as habíamos pedido
Vosotros/as habíais solicitado	Vosotros/as habíais concedido	Vosotros/as habíais pedido
Ellos/Ellas/Ustedes habían solicitado	Ellos/Ellas/Ustedes habían concedido	Ellos/Ellas/Ustedes habían pedido

1. Cuando solicitaste este día libre, ya _____ todos tus días de vacaciones del año pasado.
 - a. *estuviste acumulando*
 - b. *has acumulado*
 - c. *habías acumular*
 - d. *habías acumulado*
2. Cuando mi jefe me llamó ayer, yo ya _____ el justificante médico en el centro de salud.
 - a. *había pedido*
 - b. *había pedido*
 - c. *había pedir*
 - d. *he pedido*

1. habías acumulado 2. había pedido

Réécrivez les phrases

1. Ayer, cuando llegué a la oficina, todavía no solicito las vacaciones.

(Ayer, cuando llegué a la oficina, todavía no había solicitado las vacaciones.)

2. Cuando el jefe revisó mi expediente, ya concedió el aumento de sueldo.
-

(Cuando el jefe revisó mi expediente, ya había concedido el aumento de sueldo.)

3. Cuando Marta entró en la reunión, ya pedimos café para todos.
-

(Cuando Marta entró en la reunión, ya habíamos pedido café para todos.)

3.Exercices



1. Associez chaque mot à sa définition.

- | | |
|---------------------------|---|
| a. la baja laboral | 1. Cambiar las fechas de las vacaciones porque ya las habías planific. |
| b. el justificante médico | 2. Documento que confirma que habías ido al médico y justificaba tu ausencia. |
| c. solicitar vacaciones | 3. Pedir por escrito días de descanso que la empresa debe aprobar. |
| d. aplazar las vacaciones | 4. Informar con tiempo para que la empresa pueda organizar la jornada. |
| e. avisar con antelación | 5. Periodo en el que no trabajas porque el médico lo había indicado. |

a-5 b-2 c-3 d-1 e-4

2. Avis interne : demande de congés et autorisations (Audio disponible dans l'application)

Remplissez les lacunes: días festivos, acumular días, permiso retribuido, día libre, anticipación, solicitarse, aplazar las vacaciones, habían solicitado, motivos familiares

Recursos Humanos recuerda que las vacaciones deben _____ en el portal con al menos dos semanas de _____. En el calendario aparecen los _____ y los días laborables del equipo. Si necesitas un _____ por _____ o médicos, puedes pedir un _____ o no retribuido, según tu convenio y la cláusula del contrato. Para las bajas laborales, el sistema exige un justificante médico en 72 horas.

Si tienes un viaje reservado y surge un proyecto urgente, es posible _____ con tu responsable. En ese caso, indica si quieres _____ para otra fecha y propone un plan de cobertura de tu jornada de trabajo. El año pasado, varias personas _____ cambios tarde y fue difícil reorganizar la jornada laboral. Por eso, revisa tu planificación y confirma la solicitud por escrito.

Les ressources humaines rappellent que les congés doivent être demandés sur le portail au moins deux semaines à l'avance. Le calendrier indique les jours fériés et les jours ouvrés de l'équipe. Si vous avez besoin d'une journée libre pour des raisons familiales ou médicales, vous pouvez demander un congé payé ou non payé, selon votre convention et les clauses de votre contrat. Pour les arrêts de travail, le système exige un justificatif médical dans les 72 heures.

Si vous avez un voyage réservé et qu'un projet urgent survient, il est possible de reporter les congés avec votre responsable. Dans ce cas, indiquez si vous souhaitez cumuler des jours pour une autre date et proposez un plan de remplacement pour votre poste. L'année dernière, plusieurs personnes avaient demandé des changements tardivement et il a été difficile de réorganiser l'activité. C'est pourquoi vérifiez votre planification et confirmez la demande par écrit.

1. ¿Qué pasos concretos debes seguir si necesitas ausentarte por motivos médicos y qué plazos menciona el aviso?

3. Écoutez le fragment audio et indiquez si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

La persona avisa con tiempo porque no quiere que el trabajo se quede sin terminar.

Vrai Faux

Quiere el permiso para un día festivo y así no pierde un día laborable.

En junio ya tiene decidido que mantendrá sus vacaciones sin cambios.



4. Lisez le dialogue et répondez aux questions

Laura (jefa de equipo): *Carlos, dime, ¿qué tal? Te veo un poco preocupado.
(Carlos, dis-moi, comment ça va ? Tu as l'air un peu préoccupé.)*

Carlos (empleado): *Sí, perdona. Necesito pedir un día de permiso retribuido para el viernes por motivos familiares; mi padre tiene una prueba médica y tengo que acompañarle.*

(Oui, pardon. J'ai besoin de demander un jour de congé payé pour vendredi pour des raisons familiales : mon père a un examen médical et je dois l'accompagner.)

Laura (jefa de equipo): *Vale. ¿Lo has consultado en el convenio? Te pregunto por la cláusula del convenio colectivo para hacerlo correctamente.*

(D'accord. Tu l'as vérifié dans la convention collective ? Je demande à propos de la clause pour que tout soit fait correctement.)

Carlos (empleado): *Sí, lo revisé ayer. Está contemplado para el acompañamiento de un familiar directo. Si hace falta, puedo traer un justificante del hospital.*

(Oui, je l'ai consultée hier. C'est prévu pour l'accompagnement d'un proche parent. Si besoin, je peux fournir un justificatif de l'hôpital.)

Laura (jefa de equipo): *Perfecto. ¿Puedes avisar con antelación al resto del equipo y dejar cerrado lo del cliente de Valencia? Es día laborable y vamos justos de jornada.*

(Parfait. Peux-tu prévenir le reste de l'équipe à l'avance et t'occuper du dossier du client de Valence ? C'est un jour ouvrable et nous sommes juste au niveau des effectifs.)

Carlos (empleado): *Sí. Hoy mismo les aviso y dejo una nota con los pasos a seguir. Si surge algo urgente, puedo conectarme un rato desde casa, aunque sea fuera de la jornada laboral.*

(Oui. Je les préviens dès aujourd'hui et je laisse une note avec les étapes à suivre. Si quelque chose d'urgent survient, je peux me connecter un moment depuis chez moi, même en dehors des heures de bureau.)

Laura (jefa de equipo): *Hecho. Envíame también un correo formal solicitando el permiso y yo lo aprobaré en el sistema.*

(C'est noté. Envoie-moi aussi un courriel formel pour demander le congé et je l'approuverai dans le système.)

Carlos (empleado): *Gracias, Laura. Te lo mando ahora y el viernes estaré localizable por si hay alguna urgencia.*

(Merci, Laura. Je te l'envoie tout de suite et vendredi je resterai joignable en cas d'urgence.)



1. ¿Qué día pide libre Carlos y por qué motivo?
2. ¿Qué propone Carlos para que el equipo no se quede bloqueado con el trabajo?

5. Email

Asunto: Vacaciones de marzo y cobertura del equipo

Hola, Laura:

Te escribo porque la semana del 18 al 22 de marzo tenemos una entrega importante. He visto que **habías solicitado vacaciones** el jueves 21 y el viernes 22. ¿Podrías **aplazar** esos días o cambiar alguno por **teletrabajo**?

Si necesitas mantenerlos por **motivos familiares** o **médicos**, dímelo y lo vemos. En ese caso, si corresponde, tráenos un **justificante médico**.

Gracias,

Sergio Martín

Responsable de equipo



Rédigez une réponse appropriée: *Te escribo porque había solicitado vacaciones para..., pero... / ¿Sería posible pedir teletrabajo el... ? / ¿Puedo pedir un día de permiso el... ? / Si hace falta, puedo enviar el justificante médico y avisar con antelación.*

Verbes importants

Aplazar (*remettre à plus tard*)

Pretérito pluscuamperfecto

yo había aplazado

tú habías aplazado

él/ella/usted había aplazado

nosotros/nosotras habíamos aplazado

vosotros/vosotras habíais aplazado

ellos/ellas/ustedes habían aplazado

Disfrutar (*profiter*)

Pretérito pluscuamperfecto

yo había disfrutado

tú habías disfrutado

él/ella/usted había disfrutado

nosotros/nosotras habíamos disfrutado

vosotros/vosotras habíais disfrutado

ellos/ellas/ustedes habían disfrutado